

January 2007  
Volume 132 Number 1

# PMLA

January 2017  
Volume 132 Number 1

# PMLA

---

*Publications of the Modern Language Association of America*

Published five times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE  
ASSOCIATION OF AMERICA

[ Organized 1883, Incorporated 1900 ]

*Officers*

FOR THE TERM ENDING 7 JANUARY 2018

President

DIANA TAYLOR

*New York University*

First Vice President

ANNE RUGGLES GERE

*University of Michigan, Ann Arbor*

Second Vice President

SIMON E. GIKANDI

*Princeton University*

Executive Director

ROSEMARY G. FEAL

*Executive Council*

FOR THE TERM ENDING 7 JANUARY 2018

BRIAN CROXALL

*Brown University*

GAURAV G. DESAI

*University of Michigan, Ann Arbor*

MARGARET R. HIGONNET

*University of Connecticut, Storrs*

TRACY DENEAN SHARPLEY-WHITING

*Vanderbilt University*

FOR THE TERM ENDING 6 JANUARY 2019

EMILY APTER

*New York University*

DAVID PALUMBO-LIU

*Stanford University*

VICKY UNRUH

*University of Kansas*

FOR THE TERM ENDING 12 JANUARY 2020

ANGELIKA BAMMER

*Emory University*

LENORA HANSON

*University of Wisconsin, Madison*

DAVID TSE-CHIEN PAN

*University of California, Irvine*

RAFAEL A. RAMIREZ MENDOZA

*University of California, Los Angeles*

FOR THE TERM ENDING 10 JANUARY 2021

ERIC HAYOT

*Penn State University, University Park*

EVIE SHOCKLEY

*Rutgers University, New Brunswick*

DANA A. WILLIAMS

*Howard University*

*Trustees of Invested Funds*

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)

*New York, New York*

DOMNA C. STANTON

*New York, New York*

CATHARINE R. STIMPSON

*New York, New York*

PMLA

PUBLICATIONS OF  
THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[ Published five times a year ]

Available online at *JSTOR* and *MLAJournals.org*;  
indexed in the *MLA International Bibliography*.



*Editor*

WAI CHEE DIMOCK

*Yale University*

*Managing Editor*

KATHLEEN FITZPATRICK

*Head of Periodical Publications*

SARA PASTEL

*Senior Editor*

BARNEY LATIMER

*Associate Editor*

JENNIFER A. RAPPAPORT

*Assistant Editors*

CHRISTIANE ANGELI

JOHN D. GOLBACH

*Advertising Manager and*

*Submissions Associate*

ANNABEL SCHNEIDER

*Editorial Assistant*

RAFAEL FONSECA

PMLA (ISSN 0030-8129) is published five times a year, in January, March, May, September, and October, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Information about annual dues, which include subscription to PMLA, is available at [www.mla.org/Membership/About-Membership](http://www.mla.org/Membership/About-Membership). Membership applications are available on request and at [www.mla.org/Membership/Join-the-MLA](http://www.mla.org/Membership/Join-the-MLA).

For libraries and other institutions, a subscription in 2017 to the electronic format of PMLA alone is \$210 and to the print and electronic formats is \$230 (domestic and Canadian) or \$265 (foreign). Subscriptions also include online access to the 2002–16 volumes. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write MLA Member and Administrative Services (646 576-5166; [subscrip@mla.org](mailto:subscrip@mla.org)).

Single copies of issues for the current year and the previous one are available at [www.mla.org/store/CID70](http://www.mla.org/store/CID70) and from MLA Member and Administrative Services (646 576-5161; [bookorders@mla.org](mailto:bookorders@mla.org)).

The MLA publication and editorial offices are located at 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434 (646 576-5000; [pmlasubmissions@mla.org](mailto:pmlasubmissions@mla.org)).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to Member and Administrative Services, MLA, 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434 (646 576-5151; [membership@mla.org](mailto:membership@mla.org)).

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2017 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America. MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to PMLA, Member and Administrative Services, MLA, 85 Broad Street, suite 500, New York, NY 10004-2434.

# Contents

JANUARY 2017

- 5 Submitting Manuscripts to *PMLA*
- 5 Forthcoming in *PMLA*
- 6 Features in *PMLA*
- 9 Editor's Column—Infrastructure Art
- 
- 16 **A Judeo-Arab-Muslim Continuum: Edmond Amran El Maleh's Poetics of Fragments**  
IRENE SIEGEL
- 33 **Before Normal, There Was Natural: John Bulwer, Disability, and Natural Signing in Early Modern England and Beyond**  
ELIZABETH B. BEARDEN
- 51 **Beyond Psychoanalysis: Resistance and Reparative Reading in Alison Bechdel's *Are You My Mother?***  
TAMMY CLEWELL
- 71 **"Man in the Anthropocene": Max Frisch's Environmental History**  
BERNHARD MALKMUS
- 86 **Reproduction and Queer Theory: Between Lee Edelman's *No Future* and J. M. Coetzee's *Slow Man***  
ANCA PARVULESCU
- 101 **Primitive Passions, Blinding Visions: Arthur Rimbaud's "Mystique" and a Tradition of Mystical Ekphrasis**  
THOMAS C. CONNOLLY
- 119 **"Rituals of the Ordinary": Marilynne Robinson's Aesthetics of Belief and Finitude**  
RAY HORTON
- 
- theories and methodologies**  
***On Homi Bhabha's Location of Culture***
- 135 **Native Books and the "English Book"**  
MORADEWUN ADEJUNMOBI

## Editorial Board

- COLLEEN GLENNEY BOGGS, 2018  
*Dartmouth College*
- ALISON BOOTH, 2017  
*University of Virginia*
- VILASHINI COOPAN, 2018  
*University of California, Santa Cruz*
- STEPHANIE SANDLER, 2017  
*Harvard University*
- ELZBIETA SKLODOWSKA, 2017  
*Washington University in St. Louis*
- DOMINIC R. THOMAS, 2018  
*University of California, Los Angeles*

## Advisory Committee

- IDELBER V. AVELAR, 2019  
*Tulane University*
- DAVID J. BARTHOLOMAE, 2017  
*University of Pittsburgh*
- RALPH BAUER, 2019  
*University of Maryland, College Park*
- KAREN E. BECKMAN, 2019  
*University of Pennsylvania*
- HEATHER BLURTON, 2018  
*University of California, Santa Barbara*
- EDYTA M. BOJANOWSKA, 2019  
*Rutgers University, New Brunswick*
- CARINE BOURGET, 2018  
*University of Arizona, Tucson*
- SAMUEL COHEN, 2017  
*University of Missouri, Columbia*
- WILLIAM A. COHEN, 2018  
*University of Maryland, College Park*
- ANA CORBALAN, 2017  
*University of Alabama, Tuscaloosa*
- TYLER CURTAIN, 2017  
*University of North Carolina, Chapel Hill*
- CAROLYN DINSHAW, 2019  
*New York University*
- WILLIAM E. EGGINTON, 2017  
*Johns Hopkins University*
- DAYLANNE K. ENGLISH, 2018  
*Macalester College*
- CRISTINA FERREIRA-PINTO BAILEY, 2017  
*Washington and Lee University*
- ANDREA MARIE FRISCH, 2017  
*University of Maryland, College Park*
- REGENIA GAGNIER, 2019  
*University of Exeter*
- FRED L. GARDAPHE, 2019  
*Queens College, City University of New York*
- CHRISTINA GERHARDT, 2019  
*University of Hawai'i, Mānoa*
- TOBIAS B. GREGORY, 2017  
*Catholic University of America*
- ROBERT J. GRIFFIN, 2019  
*Texas A&M University, College Station*
- CORRINNE HAROL, 2018  
*University of Alberta*

(continued)

*Advisory Committee (continued)*

- WAÏL S. HASSAN, 2017  
New York University, Abu Dhabi
- SCOTT HERRING, 2017  
Indiana University, Bloomington
- ALISON S. JAMES, 2017  
University of Chicago
- JILL M. LANE, 2018  
New York University
- SEAN LATHAM, 2018  
University of Tulsa
- NAOMI ILIANA MANDEL, 2018  
University of Rhode Island
- TOM MOLE, 2018  
University of Edinburgh
- JAMES A. PARENTE, 2019  
University of Minnesota, Twin Cities
- JUAN EDUARDO POBLETE, 2017  
University of California, Santa Cruz
- ATO QUAYSON, 2018  
University of Toronto
- JEAN-MICHEL RABATÉ, 2019  
University of Pennsylvania
- JILL ROBBINS, 2018  
University of California, Merced
- ELIZABETH SAUER, 2018  
Brock University
- JOHN L. SCHILB, 2017  
Indiana University, Bloomington
- KEN SEIGNEURIE, 2018  
Simon Fraser University
- LINDA M. SHIRES, 2017  
Stern College, Yeshiva University
- GARRETT A. SULLIVAN, 2018  
Penn State University, University Park
- ANTHONY JULIAN TAMBURRI, 2019  
Queens College, City University of New York
- JANE C. TYLUS, 2019  
New York University
- SHARON A. WILLIS, 2018  
University of Rochester
- HEATHER WILLIS ALLEN, 2017  
University of Wisconsin, Madison
- JIWEL XIAO, 2018  
Fairfield University
- MICHAEL G. ZISER, 2019  
University of California, Davis

JANUARY 2017

- 142 Hybridity, Redux  
DEEPIKA BAHRI
- 149 The World after Empire; or, Whither Postcoloniality?  
KAVITA DAIYA
- 156 Framed in Black  
KEITH P. FELDMAN
- 164 Post-anticolonialism  
STEFAN HELGESSON
- 171 Hybridity in the Vernacular: Nineteenth-Century Muslim Reform and Resistance  
MARYAM WASIF KHAN
- 179 Texture as Substance: Reading Homi K. Bhabha Re-membering Frantz Fanon  
HENRY SCHWARZ
- 186 The Dislocations of Cultural Translation  
ROBERT J. C. YOUNG

Homi Bhabha's response, "The Burdened Life," will appear in a future issue.

**little-known documents**

- 198 Let Us Save China  
GERTRUDE STEIN  
INTRODUCTION BY BIRGIT VAN PUYMBROECK
- 206 Minutes of the MLA Executive Council
- 212 In Memoriam
- 216 Index of Advertisers
- 230 Abstracts

Cover: Naomi Wanjiku Gakunga, *Crossings*, 2009. Cotton fabric, braided cords, hand painting on fabric, and machine stitching, 54 × 36 in. Photograph by the artist, courtesy of October Gallery, London.